

## **De la experiencia en el aula española al retorno a Filipinas: impacto profesional, intercultural y lingüístico en ex auxiliares filipinos**

From the Spanish classroom experience to the return to the Philippines:  
professional, intercultural, and linguistic impact among former Filipino  
language assistants

**Svetlana Antropova**  
**Profesora, Facultad de Educación**  
**Universidad Villanueva**  
santropova@villanueva.edu

**Beatriz Jimeno Ortas**  
**Asesora Técnica. Embajada de España en Filipinas**  
beatriz\_jimeno@hotmail.com

**Svetlana Antropova** es profesora contratada doctora en la Universidad Villanueva (Madrid), vinculada al ámbito de educación/didáctica aplicada y a la formación del profesorado en bilingüismo y enseñanza de segundas lenguas. Es doctora en Literatura Inglesa por la Universidad Autónoma de Madrid y ha impartido docencia en grados y posgrados relacionados con bilingüismo y didáctica de lenguas. Su investigación combina líneas en educación (ELT, motivación, metodologías de enseñanza) y en estudios literarios/teatro (p. ej., Beckett, memoria y trauma). Actualmente está de estancia de investigación en UA&P, Filipinas. Ha tenido experiencia previa como coordinadora de inglés en un centro bilingüe y realiza asesoramiento en metodologías de enseñanza de lenguas en centros escolares.

**Beatriz Jimeno Ortas** es licenciada en Filosofía y Letras por la Universidad Autónoma de Madrid, y catedrática de Enseñanza Secundaria en la especialidad de inglés en la Comunidad Valenciana. Desde 2021 a 2026 ha ejercido como asesora técnica en Filipinas. Su trayectoria profesional siempre ha estado vinculada al ámbito educativo, al que se ha dedicado con vocación y con un firme compromiso con la mejora de la enseñanza. Ha desarrollado su labor en distintos centros educativos españoles, donde ha asumido responsabilidades directivas y de coordinación, participando activamente en la gestión académica, la innovación pedagógica y el acompañamiento del profesorado. Estas funciones le han permitido adquirir una amplia visión del sistema educativo y sus retos. Paralelamente, ha compaginado la docencia con tareas de formación permanente, y colaborado en proyectos educativos y acciones formativas orientadas al desarrollo de competencias docentes y a la internacionalización de la educación.

## Resumen

En el contexto de la movilidad educativa internacional, este estudio examinó las experiencias de ex auxiliares filipinos del Programa de Auxiliares de Conversación en España. El objetivo fue identificar los beneficios y desafíos percibidos, así como su relación con la conciencia intercultural, el desarrollo/uso del español y las propuestas de mejora del programa. Se administró un cuestionario *ad hoc* a 157 participantes, empleando un enfoque mixto que combinó estadísticas descriptivas de ítems Likert (M, Md, DS) y análisis temático de respuestas abiertas con cuantificación de frecuencias. Los beneficios más citados fueron la exposición intercultural y el desarrollo del español ( $\approx 71\%$  cada uno). Los principales desafíos se centraron en la barrera lingüística ( $\approx 41\%$ ), aspectos económicos ( $\approx 32\%$ ) y cuestiones burocráticas ( $\approx 27\%$ ). La conciencia intercultural fue alta (índice ajustado  $M = 3.48$ ) y el desarrollo/uso del español moderado (índice  $M = 2.51$ ), con una alta disposición a seguir aprendiendo ( $M = 3.82$ ). El estudio aporta evidencia desde la perspectiva del participante y orientaciones aplicadas para optimizar la gestión del programa.

## Abstract

In the context of international educational mobility, this study examined former Filipino participants' experiences in Spain's Language Assistants Program. The aim was to identify perceived benefits and challenges and their links to intercultural awareness, Spanish development/use, and program improvement priorities. An *ad hoc* questionnaire was administered to 157 participants, and a mixed-methods approach combined descriptive statistics for Likert items (M, Md, SD) with thematic analysis of open-ended questions and frequency counts. The most frequently reported benefits were intercultural exposure and Spanish language development ( $\approx 71\%$  each). Key challenges focused on language barriers ( $\approx 41\%$ ), financial/stipend issues ( $\approx 32\%$ ), and administrative/bureaucratic demands ( $\approx 27\%$ ). Intercultural awareness was high (adjusted index  $M = 3.48$ ) and Spanish development/use was moderate (index  $M = 2.51$ ), with strong willingness to keep learning Spanish ( $M = 3.82$ ). The study contributes participant-centred evidence and applied insights to inform program design and implementation.

## Palabras clave

interculturalidad, inmersión, bilingüismo, formación del profesorado

## Keywords

interculturality, immersion, bilingualism, teachers development

## Introducción

En un mundo globalizado, el inglés se ha consolidado como lengua de comunicación internacional en ámbitos académicos, profesionales y digitales, lo que ha intensificado la necesidad de que los sistemas educativos garanticen competencias comunicativas desde etapas tempranas. En España, esta prioridad se ha articulado, entre otras medidas, mediante el Programa de Auxiliares de Conversación, que incorpora hablantes nativos o bilingües como mediadores culturales en centros educativos para reforzar la interacción oral, la motivación y el acceso a usos más auténticos de la lengua en el aula. Desde un punto de vista institucional, el programa se rige por un marco administrativo de convocatoria pública: la asignación de plazas/ayudas se publica en el Boletín Oficial del Estado y se encuadra en el régimen general de subvenciones (España, 2003).

La figura del auxiliar de conversación se considera un recurso relevante para dinamizar la enseñanza de lenguas, especialmente en programas bilingües, al favorecer la práctica oral, el uso comunicativo y el componente cultural. No obstante, la literatura subraya que su aportación depende de cómo se implementa: coordinación con el profesorado, claridad del rol e integración en la planificación didáctica (Caparrós Cabezas, 2010; Buckingham, 2018). En España, la investigación ha abordado tanto el impacto en el aula como los retos organizativos del programa (Anghel; Cabrales; Carro, 2016; Travé González; Soto Rosales; Vinluan Aquino, 2025; Litzler, 2019).

No obstante, aunque existe un cuerpo creciente de estudios centrados en el impacto en el aula y en resultados educativos, siguen siendo menos frecuentes los trabajos que analizan de forma sistemática las experiencias de los propios auxiliares: trayectorias, percepciones de beneficios y desafíos, aprendizajes profesionales e interculturales e impacto tras el retorno. La relevancia de incorporar esta perspectiva se refuerza cuando los estudios incluyen voces de auxiliares, ya que emergen matices sobre coordinación, expectativas y satisfacción que no siempre son visibles en evaluaciones basadas solo en resultados del alumnado (Dios Pérez; Faya Cerqueiro, 2024). Esta escasez es todavía más evidente cuando el foco se dirige a colectivos nacionales específicos y a su experiencia post-programa. Como referencia de movilidad formativa comparable, el estudio sobre la experiencia *Amity* identifica beneficios personales y profesionales ligados a la inmersión en entornos educativos reales (Antropova; Colt, 2019), lo que refuerza la pertinencia de examinar el programa desde la perspectiva del participante.

Por ello, este estudio pretende paliar este vacío proporcionando evidencia empírica sobre las experiencias de participantes filipinos del Programa de Auxiliares de Conversación en España. El objetivo general fue caracterizar las experiencias de ex auxiliares filipinos en centros educativos españoles, atendiendo a beneficios, desafíos, desarrollo del español, conciencia intercultural y recomendaciones para orientar a futuros participantes. Se adoptó un enfoque cuantitativo descriptivo, complementado con un análisis cualitativo de respuestas abiertas a partir de un cuestionario *ad hoc*.

Las preguntas de investigación fueron:

1. ¿Cuál es el perfil académico de los ex auxiliares filipinos del programa (nivel educativo y experiencia docente previa) y en qué contextos se desarrolló su estancia en España (comunidad/ciudad de destino y tipo de centro)?
2. ¿Qué beneficios personales y profesionales perciben los ex auxiliares filipinos tras su experiencia en centros públicos de España y qué desafíos principales reportan durante su participación en el programa?
3. ¿En qué medida la experiencia se asocia con el desarrollo de la conciencia intercultural y la participación cultural?

4. ¿Qué resultados lingüísticos en español declaran los ex auxiliares y qué usos mantienen tras el retorno a Filipinas?
5. ¿Qué recomendaciones ofrecen los ex auxiliares para mejorar el programa y orientar a futuros participantes?

En conjunto, el estudio aporta evidencia sobre el programa desde la perspectiva del auxiliar, complementando los estudios centrados en el aula y ofreciendo insumos para su mejora, además de abrir líneas para investigaciones comparativas con auxiliares de otras procedencias en los centros educativos españoles.

### **Beneficios y desafíos de las estancias docentes en el extranjero: evidencia desde programas de auxiliares de conversación y movilidad formativa**

En la aldea global, la movilidad internacional para trabajar/estudiar durante periodos prolongados se interpretó como un mecanismo de formación y adquisición de capital humano. En educación, los programas de *language assistants*/auxiliares de conversación combinaron inserción en centros escolares e inmersión sociocultural y se describieron como experiencias potencialmente transformadoras, si bien su impacto se vinculó a condiciones de implementación (claridad de rol, coordinación, acompañamiento y oportunidades reales de participación) más que a la movilidad por sí sola (Tolósa, 2023; Buckingham, 2018; Litzler, 2019; Mellado; Bolarín Martínez, 2015).

La evidencia empírica sugirió beneficios ligados a la exposición continuada a normas comunicativas, prácticas escolares y marcos de convivencia diferentes. En particular, se atribuyó al rol del auxiliar una función de mediación cultural que favoreció la curiosidad cultural, la disposición a interactuar en entornos diversos y la ampliación de repertorios interculturales (Tolósa, 2023; Vitalaru, 2020). Sin embargo, estos efectos se presentaron como sensibles al grado de integración en el centro: cuando el auxiliar permaneció con baja participación en la vida escolar, se redujeron las oportunidades de interacción significativa y la participación cultural sostenida (Litzler, 2019; Dios Pérez; Faya Cerqueiro, 2024). De forma convergente, otros trabajos sobre los auxiliares en escuelas bilingües señalaron que las expectativas y la definición de funciones condicionaron el aprovechamiento de la experiencia y la percepción de pertenencia profesional (Buckingham, 2018; López-Medina; Otto, 2020).

Asimismo, algunos estudios sobre estancias docentes internacionales y programas afines reportaron aprendizajes profesionales vinculados a contextos educativos reales: observación de prácticas, familiarización con rutinas de aula, transferencia metodológica y comprensión de culturas escolares (Antropova; Colt, 2019; Villalobos; Trinidad Fuentes; Romero Argueta, 2025). En España, las investigaciones sobre auxiliares en programas bilingües indicaron que la contribución del auxiliar y el aprendizaje profesional se asociaron a la coordinación con el profesorado y a su integración en la planificación didáctica; cuando estas condiciones no se dieron, se documentaron tensiones por ambigüedad de funciones, expectativas desalineadas e infrautilización (Buckingham, 2018; Mellado; Bolarín Martínez, 2015; Travé González; Soto Rosales; Vinluan, 2023; Dios Pérez; Faya Cerqueiro, 2024). En esta misma línea, los análisis centrados en la práctica mostraron que el potencial del auxiliar se desarrolló en la organización cotidiana del co-teaching, especialmente en cómo se distribuían los turnos, las responsabilidades y la autoridad pedagógica en el aula (Bonacina-Pugh; Zhang, 2023).

En relación con la dimensión lingüística, la literatura especializada ha asociado la inmersión y el uso habitual de la lengua del entorno con mejoras en el desempeño comunicativo, un mayor acceso a registros contextuales y una ampliación de los recursos pragmáticos (Antropova; Colt, 2019). Al mismo tiempo, se describieron trayectorias heterogéneas: progresos desiguales entre destrezas, dificultades iniciales de comunicación que afectaron a la integración, y mantenimiento post-retorno condicionado a las oportunidades de uso y a las redes de apoyo (Litzler, 2019; Tolósa, 2023). Las evidencias procedentes de auxiliares filipinos en Japón también describieron los beneficios y contribuciones junto con retos de adaptación y encaje institucional, lo que reforzó la influencia del contexto y los apoyos disponibles en la experiencia (Casinal; Caerlang, 2025).

Finalmente, en distintos programas de movilidad docente se reportaron beneficios personales y psicosociales, autonomía, resiliencia, apertura mental y autoeficacia, asociados a la gestión de la vida cotidiana y del trabajo en un entorno nuevo (Antropova; Colt, 2019; Villalobos; Trinidad Fuentes; Romero Argueta, 2025). No obstante, varios estudios subrayaron que estos beneficios coexistieron con desafíos estructurales: trámites administrativos, presión económica, condiciones materiales, integración desigual en el centro y estrés de adaptación cultural; en el caso español, se describieron fricciones vinculadas a las expectativas del centro, la coordinación y las condiciones de trabajo (Litzler, 2019; Buckingham, 2018; Travé González; Soto Rosales; Vinluan, 2023; Dios Pérez; Faya Cerqueiro, 2024).

En conjunto, la evidencia revisada sugirió que los programas de auxiliares y estancias docentes prolongadas tienden a generar beneficios interculturales, profesionales, lingüísticos y personales, pero de forma condicionada a la calidad de la implementación y a los apoyos institucionales y escolares. Esta lectura permite interpretar el Programa de Auxiliares de Conversación en España desde la perspectiva del participante, atendiendo a la interacción entre el diseño institucional, las prácticas del centro de destino y las trayectorias individuales (Tolósa, 2023; Litzler, 2019; López-Medina; Otto, 2020; Mellado; Bolarín Martínez, 2015; Bonacina-Pugh; Zhang, 2023; Casinal; Caerlang, 2025).

## **El programa de auxiliares de inglés en Filipinas como experiencia formativa transnacional**

El programa de Auxiliares de Conversación del Ministerio de Educación, Formación Profesional y Deportes de España (MEFD) es un mecanismo importante de la Acción Educativa Exterior en el ámbito de la cooperación educativa internacional, y una herramienta singular de la diplomacia blanda española (España. Ministerio de Educación, Formación Profesional y Deportes, 2024a). En el caso de Filipinas, el programa ha adquirido una relevancia significativa desde sus inicios en 2014, tanto por el volumen de participantes como por el impacto que ha tenido en las trayectorias académicas, personales y profesionales de estos. En un mundo cada vez más interconectado, el programa ofrece a los filipinos la oportunidad de desarrollarse como ciudadanos de la aldea global. El aprendizaje lingüístico, cultural y personal que supone la experiencia vital en España les permite ampliar no sólo sus opciones profesionales a nivel internacional, sino también mejorar sus perspectivas laborales y sociales al volver a Filipinas (Lagura, 2025).

Pese a que su objetivo principal es apoyar la enseñanza de lenguas extranjeras en el sistema educativo español - o la enseñanza del español fuera de España-, el programa puede entenderse desde una perspectiva más amplia. La experiencia inmersiva de los

participantes se convierte en un proceso formativo transnacional, en el que los auxiliares incorporan aprendizajes vitales relacionados con todos los aspectos que integran su desarrollo personal: aspectos lingüísticos, académicos, profesionales, culturales, sociales, etc.

En Filipinas, el programa de Auxiliares de Conversación es el más relevante de la Acción Educativa Exterior del MEFD, y así lo demuestra su evolución ascendente. Se inició en el curso escolar 2014-2015 con una convocatoria de carácter piloto que contó con 15 participantes, llegando al pico de 468 auxiliares en el curso 2023-2024. Criterios de planificación del MEFD han ajustado a la baja el número de auxiliares desde ese mismo curso 2024-2025, pero esto no ha supuesto un descenso en el enorme interés y entusiasmo que despierta el programa en Filipinas (España. Ministerio de Educación, Formación Profesional y Deportes, 2024b).

Una de las peculiaridades del programa en Filipinas es su articulación a nivel institucional. Su desarrollo se apoya en un marco de memorándums de entendimiento que ratifican la colaboración continuada entre la Asesoría de Educación de Filipinas, diversas universidades locales con programas de español. Asimismo, se colabora con el Instituto Cervantes de Manila. Esta colaboración permite la difusión, información y orientación sobre el programa de una manera organizada, así como la selección de los candidatos con los perfiles más apropiados para formar parte de este.

Los criterios de selección de los candidatos en Filipinas responden a la dimensión transnacional del programa: todos los candidatos filipinos son graduados universitarios, y se prioriza a aquellos que han cursado estudios de inglés, español, pedagogía o magisterio. También se seleccionan docentes de instituciones privadas en activo. El nivel de inglés de los candidatos se comprueba en una entrevista personal con la persona responsable de la Asesoría de Educación. Detrás de estos criterios está el objetivo de facilitar que la experiencia española de los auxiliares tenga una repercusión y un impacto posterior en el contexto educativo filipino. Por otro lado, los candidatos han de tener un nivel mínimo de español A1, acreditado con el certificado de diploma de español como lengua extranjera (DELE) o del servicio internacional de evaluación de la lengua española (SIELE). El nivel se eleva a un A2 si se presentan a través del Instituto Cervantes. Este requisito refuerza la importancia del aprendizaje de la lengua española como parte de la experiencia.

El carácter transnacional y formativo del programa se refleja de manera patente en los testimonios de los propios auxiliares. En junio de 2025 tuvo lugar en Manila un acto para conmemorar el décimo aniversario del programa. El evento, organizado por la Embajada de España en Filipinas y la Asesoría de Educación, reunió a más de 100 antiguos auxiliares, cuyos testimonios coincidieron en destacar el impacto que sus experiencias en España habían tenido en sus trayectorias personales y profesionales.

La calidad del programa como experiencia formativa transnacional en Filipinas ha tenido también un reconocimiento a nivel institucional. En 2024, la Embajada de Filipinas en España otorgó al Programa de Auxiliares de Conversación con Filipinas el Premio *Tanglaw*, por su contribución al fortalecimiento de los vínculos educativos, culturales y humanos entre ambos países. “*Tanglaw*” significa “luz” o “guía” en filipino, destacando a aquellos que iluminan la relación bilateral (España. Ministerio de Educación, Formación Profesional y Deportes - Acción Educativa Exterior, 2024c). Este premio pone de relieve el Programa de Auxiliares como herramienta de diplomacia blanda, y como modelo de colaboración internacional en busca del mutuo beneficio. El sistema educativo español se beneficia con los auxiliares de conversación y, a la vez, el programa fortalece el capital humano filipino, con efectos que se proyectan en Filipinas a medio y largo plazo.

## Metodología

### Diseño del estudio

El objetivo general de este estudio fue caracterizar las experiencias de ex auxiliares filipinos participantes en el programa en España en relación con (1) perfil académico de los participantes y contextos del desarrollo, (2) beneficios percibidos y desafíos, (3) adquisición y uso posterior del español, (4) desarrollo de la conciencia intercultural y (5) áreas de mejora y consejos a futuros participantes, tal como se explicita en el propio instrumento. Para ello, se llevó a cabo un estudio no experimental (*ex post facto*),<sup>1</sup> de enfoque principalmente cuantitativo descriptivo y con un componente cualitativo complementario a partir de preguntas abiertas incluidas en el instrumento.

### Recogida de datos

La recogida de datos se realizó durante un periodo amplio, de mayo a diciembre de 2025. El cuestionario se implementó en Google Forms y se distribuyó por correo electrónico a la base de contactos de ex auxiliares. La administración fue asíncrona, sin mediación del investigador, y cada participante respondió una sola vez.

### Participantes y muestreo

La población diana estuvo constituida por ex auxiliares de conversación, todos mayores de edad y de nacionalidad filipina, que realizaron su estancia en centros educativos de España vinculados al programa. El reclutamiento siguió un muestreo no probabilístico por conveniencia basado en un marco de contactos (correo electrónico de ex participantes). La invitación se envió a más de 1.300 personas y se obtuvieron 158 respuestas.<sup>2</sup> Tras la depuración (eliminación de registros incompletos o no elegibles), la muestra final analizada quedó en N = 157 (Tabla 1).

**Tabla 1**  
*Características de los participantes (N = 157)*

| Variable      | Categoría | N   | %    |
|---------------|-----------|-----|------|
| Género        | Femenino  | 118 | 75.2 |
|               | Masculino | 39  | 24.8 |
| Edad (rangos) | 20–25     | 13  | 8.3  |
|               | 26–30     | 82  | 52.2 |
|               | 31–35     | 32  | 20.4 |
|               | 36–40     | 18  | 11.5 |
|               | 41–45     | 6   | 3.8  |
|               | 46–50     | 4   | 2.5  |
|               | 51+       | 2   | 1.3  |

Fuente: elaboración propia

<sup>1</sup> Se considera un diseño *ex post facto* porque se analizan experiencias y resultados percibidos *a posteriori*, sin manipulación de variables ni asignación aleatoria, a partir de respuestas auto reportadas de ex participantes.

<sup>2</sup> Desde 2014 y hasta 2021, muchos de los candidatos utilizaron el correo electrónico asociado a su universidad de origen. Dichos correos fueron cancelados por las universidades al año de la graduación, por lo que resultó imposible contactar a todos los ex auxiliares de manera efectiva.

En conjunto, el perfil corresponde a una muestra mayoritariamente femenina y concentrada en edades de 26 a 30 años, lo que sugiere una participación más alta de ex auxiliares en etapas iniciales o intermedias de su trayectoria profesional.

## Instrumento

Se empleó un cuestionario *ad hoc* (autoadministrado), diseñado específicamente para este estudio ante la ausencia de instrumentos estandarizados y de investigaciones directamente comparables en el campo (Anexo 1). Para reforzar la validez de contenido, el cuestionario fue revisado por tres expertos, quienes propusieron modificaciones orientadas a mejorar: (a) claridad y precisión de los ítems, (b) adecuación cultural, (c) pertinencia de las dimensiones y (d) coherencia de las escalas y opciones de respuesta. Las sugerencias se incorporaron en una versión final consensuada, priorizando la cobertura de constructos relevantes para los objetivos del estudio. El cuestionario final contenía 5 bloques con 43 ítems en total con las respuestas en: escala Likert (0-4), opciones múltiples, sí-no preguntas, y preguntas abiertas (Tabla 2). Las escalas Likert se codifican de 0 a 4 con anclajes explícitos: acuerdo/desacuerdo (0 – completamente desacuerdo, 1 - desacuerdo; 2 - ni de acuerdo ni desacuerdo; 3 - de acuerdo; 4 - muy de acuerdo).

El cuestionario se administró en la lengua nativa de los participantes, el inglés. El cuestionario se abre con una hoja de información y petición de consentimiento, donde se identifican el estudio y sus objetivos, y se explicita la voluntariedad de la participación. El tiempo estimado de cumplimentación fue de 20 a 25 minutos.

**Tabla 2**  
*Contenido del cuestionario por bloques y tipo de respuesta*

| Bloque                                                                                                  | Ítems | Likert | Preguntas abiertas | Respuestas múltiples/ Sí-No |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|--------|--------------------|-----------------------------|
| 1. Información demográfica                                                                              | 12    |        | 3                  | 9                           |
| 2. Beneficios profesionales y personales                                                                | 8     | 6      | 2                  |                             |
| 3. Desarrollo de conciencia intercultural                                                               | 8     | 5      | 3                  |                             |
| 4. Desarrollo de L2                                                                                     | 7     | 7      |                    |                             |
| 5. Fomento de la comunidad de ex auxiliares de conversación y de las autoridades españolas en Filipinas | 9     | 7      | 2                  |                             |

Fuente: elaboración propia

## Consideraciones éticas y protección de datos

El consentimiento informó de la voluntariedad de la participación y del derecho a retirarse o revocar el consentimiento sin consecuencias. Asimismo, se especificó que los datos personales serían tratados con confidencialidad, conforme al marco europeo de protección de datos. Para garantizar la anonimidad, a cada participante se le asignó un código numérico que permitió vincular las respuestas a cada individuo sin que se registraran o almacenaran nombres u otros identificadores personales. En todo momento, se mantuvo la confidencialidad, asegurando que no se tuviera acceso a la identidad de los participantes, y los resultados se presentaron de forma agregada para evitar cualquier posibilidad de identificación.

## Análisis de datos

El estudio adoptó un enfoque de metodología mixta de carácter descriptivo, al combinar el análisis cuantitativo de ítems cerrados tipo Likert con el análisis cualitativo de preguntas abiertas, con el fin de lograr una comprensión más completa del fenómeno a través de la complementariedad de evidencias (Creswell; Plano Clark, 2018).

*Análisis de ítems tipo Likert (cuantitativo).* Las respuestas de escala Likert se recodificaron numéricamente en una escala ordinal de 0 a 4. Posteriormente, se calcularon estadísticos descriptivos por ítem - media (M), desviación estándar (DS) y mediana (Md) - para sintetizar la tendencia general y la variabilidad de las respuestas. Dado el carácter ordinal de las escalas Likert, la mediana se empleó como indicador robusto, mientras que la media y la DS se reportaron como práctica extendida y útil para la comparación y síntesis cuando los ítems se interpretan de forma aproximada como intervalares en reportes aplicados (Jamieson, 2004; Sullivan; Artino, 2013).

*Análisis de preguntas abiertas (cualitativo).* Las respuestas abiertas se analizaron mediante análisis temático de contenido. En primer lugar, se realizó una lectura exploratoria y una depuración mínima del texto (normalización y unificación de variantes) para identificar patrones recurrentes. A partir de ello, se elaboró un libro de códigos con categorías definidas operacionalmente (definición, criterios de inclusión/exclusión e indicadores). El análisis siguió los principios del análisis temático (identificación, revisión y definición de temas), ampliamente utilizado para sintetizar patrones de significado en datos cualitativos (Braun; Clarke, 2006, 2021). La codificación y el registro se organizaron mediante una matriz de codificación en Microsoft Excel. Finalmente, los hallazgos cualitativos se cuantificaron mediante el recuento de frecuencias por tema (n) y su porcentaje sobre el total de respuestas válidas por pregunta, lo que permitió describir los temas dominantes y comparar su peso relativo (Vaismoradi et al., 2013).

## Resultados

Para responder a la primera pregunta de investigación sobre el perfil académico, lugares de estancia y los centros los resultados fueron los siguientes.

Tabla 3  
*Nivel educativo y experiencia docente previa*

| Variable                                 | Categoría        | n   | %    |
|------------------------------------------|------------------|-----|------|
| Nivel educativo (nivel máximo declarado) | Grado/completado | 110 | 70.1 |
|                                          | Máster           | 42  | 26.8 |
|                                          | Doctorado        | 5   | 3.2  |
| Experiencia docente previa informal      | Ninguna          | 31  | 19.7 |
|                                          | Menos de 1 año   | 35  | 22.3 |
|                                          | 1–2 años         | 43  | 27.4 |
|                                          | 3–5 años         | 31  | 19.7 |
|                                          | 6–10 años        | 10  | 6.4  |
|                                          | Más de 10 años   | 7   | 4.5  |
| Experiencia docente previa formal        | Ninguna          | 69  | 43.9 |
|                                          | Menos de 1 año   | 10  | 6.4  |
|                                          | 1–2 años         | 18  | 11.5 |
|                                          | 3–5 años         | 24  | 15.3 |
|                                          | 6–10 años        | 24  | 15.3 |
|                                          | Más de 10 años   | 12  | 7.6  |

Fuente: elaboración propia

La muestra (n=157) presentó un perfil académico mayoritariamente universitario: el 70.1% declaró Grado/completado. En cuanto a la experiencia docente previa informal (ej., tutorías o campamentos), predominaron trayectorias cortas e intermedias: 1–2 años (27.4%) y menos de 1 año (22.3%), mientras que los participantes con la trayectoria docente de más de 10 años eran escasos (4.5%). Cabe destacar que 19.7% indicó no tener ninguna experiencia en el campo educativo. Respecto a la experiencia docente formal, un 43.9% indicó ninguna, y entre quienes declararon tener experiencia destacaron los rangos de 3-5 años (15.3%) y 6-10 años (15.3%), mientras los participantes con menos de 1 año representaron el porcentaje menor (6.4%).

En relación con los centros educativos de estancia la mayoría de los participantes estuvieron adscritos a centros públicos durante su estancia en España (n=127; 80.9%). En menor medida, se registraron estancias en centros privados (n=6; 3.8%) y en centros concertados como única opción declarada (n=2; 1.3%). Un 12.7% (n=20) indicó haber estado adscrito a más de un tipo de centro (combinaciones de público-privado, público-concertado o público-privado-concertado), lo que sugiere que existen experiencias en contextos institucionales mixtos. Finalmente, un 1.3% (n=2) indicó otras categorías (ej., “denominación no estándar”).

En cuanto a los destinos de las estancias de los participantes del programa la distribución territorial se concentró principalmente en la Comunidad de Madrid (n = 54; 34.4%) y, a continuación, en Andalucía (n= 28; 17.8%), Castilla y León (n= 22; 14.0%) y Castilla-La Mancha (n=21; 13.4%). El resto de los participantes se repartió entre otras comunidades con porcentajes menores (ej., Galicia: n=12; 7.6%; Comunidad Valenciana: n=7; 4.5%; Región de Murcia: n=5; 3.2%), además de casos puntuales en el norte y en Canarias (n=2; 1.3%) (Figura 1).

Figura 1  
*La distribución de las estancias en España*



Fuente: elaboración propia. El procesamiento de datos y la edición de la figura se realizaron con apoyo de herramientas digitales. El color azul señala presencia de los participantes.

Respecto a la segunda pregunta de la investigación de este estudio sobre los beneficios personales y profesionales y los desafíos del programa los hallazgos fueron los siguientes.

Los beneficios personales y profesionales percibidos por los ex auxiliares filipinos variaron considerablemente entre los ítems, reflejando tanto el impacto positivo como las áreas de menor acuerdo (Tabla 4).

Tabla 4  
*Beneficios personales y profesionales*

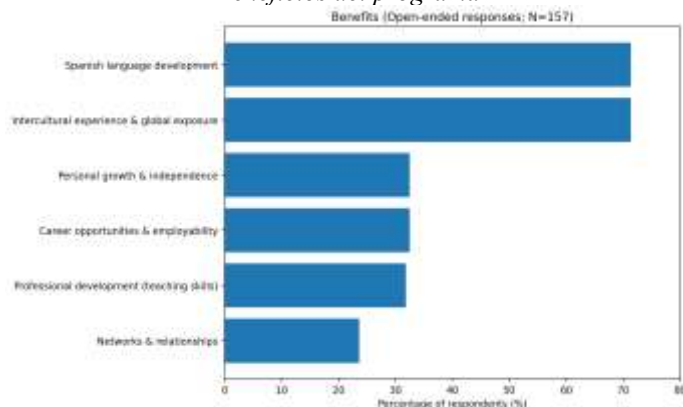
| Ítem                                                                                                  | N          | M           | DS          | Md       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|-------------|-------------|----------|
| I have matured after one year in Spain.                                                               | 157        | 3.76        | 0.51        | 4        |
| My working experience in Spain helped me in my professional career in the Philippines                 | 157        | 2.56        | 1.18        | 2        |
| I learnt new methodologies and new approaches to teaching children in the Spanish school I worked in. | 157        | 3.54        | 0.74        | 4        |
| I have become a more easy-going, open-minded and tolerant person after my experience in Spain         | 157        | 3.69        | 0.61        | 4        |
| The knowledge of Spanish was an important factor in getting a job in the Philippines.                 | 157        | 2.27        | 1.25        | 2        |
| <b>Índice global de beneficios (media de los 5 ítems)</b>                                             | <b>157</b> | <b>3.07</b> | <b>0.57</b> | <b>3</b> |

Fuente: elaboración propia

En el bloque de beneficios, las puntuaciones muestran una valoración global moderadamente alta (índice global:  $M = 3.07$ ;  $DS = 0.57$ ;  $Md = 3$ ), sugiriendo que los ex auxiliares percibieron el programa como una experiencia positiva. Los beneficios más intensamente percibidos se concentran en el *plano personal* y de *desarrollo profesional docente*: “haber madurado” ( $M = 3.76$ ;  $Md = 4$ ), “ser más abierto/a y tolerante” ( $M = 3.69$ ;  $Md = 4$ ) y “aprender nuevas metodologías” ( $M = 3.54$ ;  $Md = 4$ ), con dispersión baja a moderada, lo que sugiere un consenso elevado. En cambio, los ítems vinculados la *utilidad laboral del español* presentan medias claramente más bajas y mayor variabilidad (p. ej., utilidad del español para conseguir empleo:  $M = 2.27$ ;  $DS = 1.25$ ;  $Md = 2$ ), lo que apunta a experiencias más heterogéneas: para algunos participantes el programa se traduce en retornos laborales claros, mientras que para otros el impacto se expresa más en términos de crecimiento personal y adquisición de competencias pedagógicas que en beneficios profesionales inmediatos.

Para complementar los resultados estadísticos se hicieron dos preguntas abiertas sobre posibles beneficios y desafíos del programa (Anexo 1, Bloque 1). Después de explorar los textos y depurar los temas, se elaboraron los libros de códigos (Anexo 2). El análisis cualitativo de las respuestas abiertas sobre los *beneficios* (Figura 2) mostró que los participantes destacaron principalmente dos ámbitos: la *exposición intercultural* (71.3%) y el *desarrollo del español* (71.3%), ambos mencionados por alrededor de siete de cada diez encuestados. En este sentido, las narrativas subrayaron la experiencia en España como una oportunidad de inmersión en prácticas socioculturales diversas, de ampliación de horizontes y de mejora de la competencia comunicativa en español en situaciones cotidianas y profesionales. Con menor frecuencia, pero de forma consistente, emergieron beneficios vinculados al *crecimiento personal* (autonomía, resiliencia, apertura mental) (32.5%), al *aprendizaje profesional docente* (metodologías, enfoques y prácticas observadas en el aula) (31.8%) y a la *empleabilidad* profesional tras el retorno (32.5%), junto con la *construcción de redes* y vínculos sociales (23.6%) que prolongaron el impacto de la estancia.

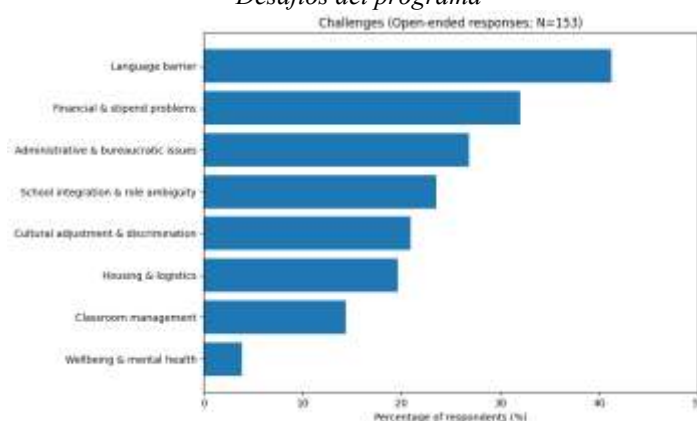
Figura 2  
*Beneficios del programa*



Fuente: elaboración propia

En relación con los desafíos (Figura 3), las dificultades más recurrentes se concentraron en la *barrera lingüística* (comunicación y comprensión en español) (41.2%), seguida de problemas *económicos* asociados al estipendio y al coste de vida (32.0%) y de cuestiones *administrativas y burocráticas* (gestión documental y trámites) (26.8%). Además, una parte relevante de los participantes señaló retos vinculados a la *integración en los centros y la ambigüedad del rol del auxiliar* (coordinación con el profesorado, expectativas y planificación) (23.5%), así como procesos de *adaptación cultural y posibles experiencias de integración desigual* (20.9%). En menor medida, se mencionaron *dificultades logísticas* (vivienda y desplazamientos) (19.6%) y problemas de *gestión del aula* (14.4%), mientras que los impactos sobre el *bienestar* (estrés o malestar emocional) aparecieron de forma puntual (3.9%).

Figura 3  
*Desafíos del programa*



Fuente: elaboración propia.

En la exploración del desarrollo de la conciencia intercultural percibida por los participantes del estudio, los resultados mostraron una percepción general positiva por parte de los ex auxiliares filipinos (Tabla 5).

Tabla 5  
*Percepciones sobre la conciencia intercultural*

| Ítem                                                                                          | N   | M    | DS   | Md  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------|------|-----|
| I suffered from cultural shock when I arrived in Spain.                                       | 157 | 2.12 | 1.19 | 2   |
| I am curious about the Spanish culture.                                                       | 157 | 3.79 | 0.51 | 4   |
| I made a lot of Spanish friends.                                                              | 157 | 3.20 | 0.97 | 3   |
| I value cultural diversity.                                                                   | 157 | 3.89 | 0.36 | 4   |
| I am willing to interact with people from different cultural backgrounds.                     | 157 | 3.90 | 0.34 | 4   |
| I am aware of Spanish-Philippine cultural differences.                                        | 157 | 3.80 | 0.47 | 4   |
| I seek opportunities to explore the Spanish culture through the Internet, music, forums, etc. | 157 | 3.64 | 0.63 | 4   |
| <b>Índice global (media de los 7 ítems)</b>                                                   | 157 | 3.48 | 0.32 | 3,5 |

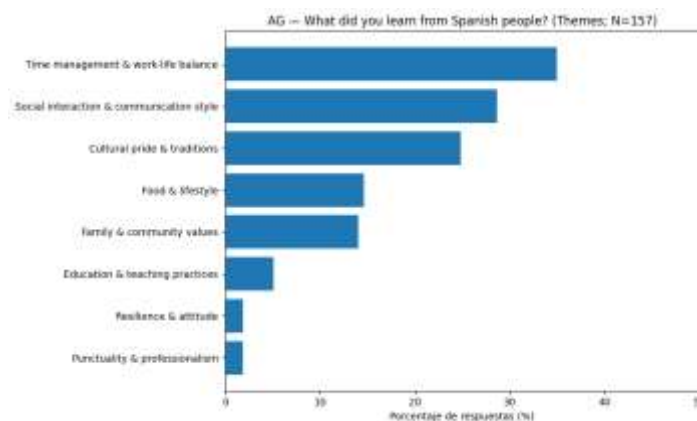
Fuente: elaboración propia

Los resultados muestran una conciencia intercultural elevada entre los ex auxiliares filipinos, con un índice global ajustado de  $M = 3.48$  ( $DS = 0.32$ ) y  $Md = 3.5$ , reflejando un alto nivel de apertura y adaptación cultural durante su estancia en España. Los ítems con mayores puntuaciones se relacionaron con la *apertura intercultural*, como el interés por la cultura española ( $M = 3.79$ ,  $Md = 4$ ), la disposición para interactuar con personas de diferentes orígenes culturales ( $M = 3.90$ ,  $Md = 4$ ), y la *valoración de la diversidad* ( $M = 3.89$ ,  $Md = 4$ ), lo que sugiere una fuerte valoración de la interculturalidad. Los participantes también mostraron una actitud positiva hacia la *adaptación cultural* y el *reconocimiento de las diferencias culturales entre España y Filipinas* ( $M = 3.80$ ,  $Md = 4$ ), junto con un nivel moderado de *curiosidad por la cultura española* ( $M = 3.79$ ) y una *conciencia de las diferencias hispanofilipinas* ( $M = 3.80$ ), con medianas de 4. Además, se observó que los participantes se involucraron en la *exploración cultural*, como la búsqueda de oportunidades culturales en internet y otros medios ( $M = 3.64$ ).

Para arrojar más luz a los datos estadísticos de la percepción del desarrollo de la conciencia intercultural, se analizaron las preguntas abiertas sobre la cultura española y sus intercambios culturales (aspectos de cultura filipina que les gustó compartir) (Anexo 1, Bloque 3). En el análisis temático se agruparon los patrones más comunes de respuestas en los libros de código (Anexo 3).

Respeto a la pregunta abierta sobre los aprendizajes atribuidos a la interacción con personas españolas (Figura 4), los temas más recurrentes se concentran en dimensiones socioculturales cotidianas: la *gestión del tiempo y conciliación* aparece como el aprendizaje más mencionado (35.0%), seguida por la *interacción social* y el *estilo comunicativo* (28.7%) y el *orgullo cultural y tradiciones* (24.8%). En un segundo nivel se sitúan referencias a *alimentación y estilo de vida* (14.6%) y a *valores familiares y comunitarios* (14.0%). En contraste, las menciones a *educación y prácticas docentes* (5.1%) y a *puntualidad/profesionalidad o actitud personal* (1.9% cada una) son minoritarias, lo que sugiere que los aprendizajes relatados se vinculan más a la experiencia social y cultural general que a aspectos estrictamente laborales.

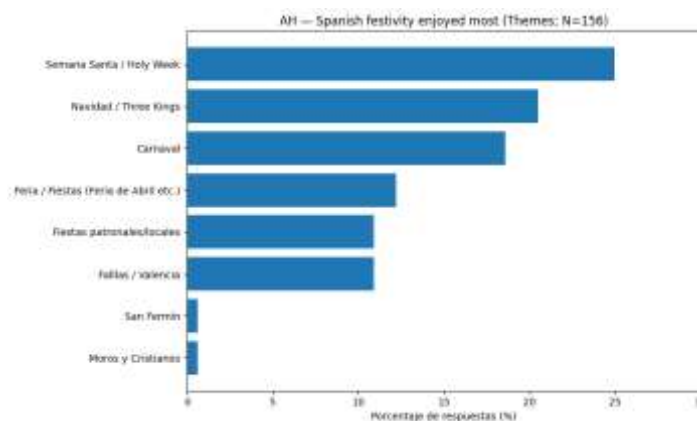
Figura 4  
*Aspectos culturales aprendidos de los españoles*



Fuente: elaboración propia

En la contestación a la pregunta abierta sobre la festividad española más disfrutada (Figura 5), las preferencias se agrupan en celebraciones de alta visibilidad cultural. Destacan *Semana Santa* (25.0%), *Navidad/Reyes* (20.5%) y *Carnaval* (18.6%), es decir, festividades con fuerte componente comunitario y ritual o lúdico. Con porcentajes menores aparecen *ferias* (12.2%) y *celebraciones regionales* como Fallas (10.9%), junto con *fiestas patronales/locales* (10.9%), lo que refleja que una parte del grupo se integró en celebraciones del entorno inmediato. San Fermín y Moros y Cristianos (0.6% cada una) tuvieron presencia anecdótica, probablemente asociada a destinos concretos.

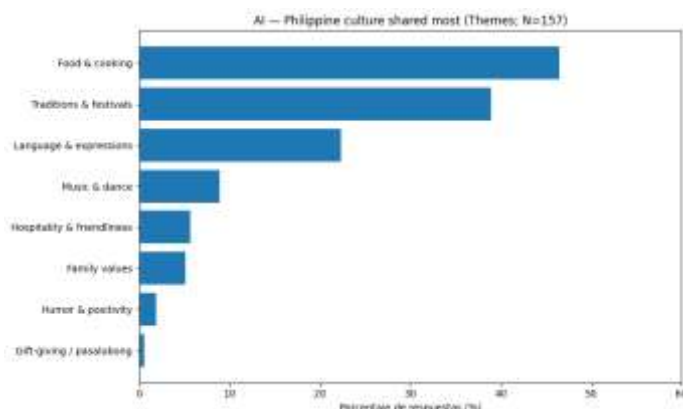
Figura 5  
*Las festividades españolas más disfrutadas*



Fuente: elaboración propia

Finalmente, las respuestas a la pregunta sobre los aspectos de la cultura filipina compartidos (Figura 6) destacan la importancia de una transmisión cultural basada sobre todo en prácticas tangibles y socialmente compartibles: la *comida y cocina* lidera con claridad (46.5%), seguida por *tradiciones y festividades* (38.9%). A cierta distancia se sitúan *lengua y expresiones* (22.3%) y, ya en niveles bajos, *música y baile* (8.9%), *hospitalidad* (5.7%) y *valores familiares* (5.1%). En conjunto, el patrón sugiere que la “cultura compartida” se vehicula principalmente mediante gastronomía y celebraciones, mientras que componentes más abstractos (ej., humor o regalos/*pasalubong*) aparecen de forma residual.

Figura 6  
Los aspectos de cultura filipina más compartidos



Fuente: elaboración propia

En el Bloque 4 (desarrollo y uso de la lengua española), los resultados mostraron una evolución positiva durante la estancia, aunque con un uso profesional posterior más limitado (Tabla 6).

Tabla 6  
Desarrollo y uso de la lengua española

| Ítem                                                                                               | N   | M    | DS   | Md |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------|------|----|
| I could speak Spanish before my LA experience in Spain.                                            | 157 | 1.94 | 1.29 | 2  |
| During my stay in Spain, I could communicate in Spanish with the native speakers without problems. | 157 | 2.39 | 1.19 | 3  |
| I am proficient in writing in Spanish.                                                             | 157 | 2.19 | 1.18 | 2  |
| I can understand films/songs, etc. in Spanish.                                                     | 157 | 2.83 | 1.04 | 3  |
| I read books/newspapers/blogs, etc. in Spanish.                                                    | 157 | 2.68 | 1.10 | 3  |
| I am using Spanish in my professional environment in the Philippines.                              | 157 | 1.68 | 1.40 | 2  |
| I am willing to continue learning Spanish.                                                         | 157 | 3.82 | 0.51 | 4  |
| <b>Índice global (media de los 7 ítems)</b>                                                        | 157 | 2.51 | 0.81 | 2  |

Fuente: elaboración propia

En conjunto, el bloque muestra un nivel moderado de *desarrollo/uso del español* (índice global: M = 2.51, DS = 0.81; Md = 2). Los participantes situaron su *competencia previa en español* en un nivel moderado-bajo (M = 1.94; Md = 2), mientras que la capacidad de *comunicarse con hablantes nativos* durante la estancia alcanzó valores más altos (M = 2.39; Md = 3). Las destrezas de *comprensión y lectura en español* presentaron niveles moderados (comprensión de filmes/canciones: M = 2.83; Md = 3; lectura: M = 2.68; Md = 3), mientras que la *escritura* se mantuvo en un nivel algo inferior (M = 2.19; Md = 1.18). Tras el retorno, *el uso del español en el entorno profesional* en Filipinas fue comparativamente bajo y el más heterogéneo (M = 1.68; DS = 1.40; Md = 2), pero se observó una disposición muy alta y consistente a *continuar aprendiendo el idioma* (M = 3.82; DS = 0.51; Md = 4).

Finalmente, para responder a la pregunta sobre la formación de la comunidad de los ex auxiliares y sus beneficios y posibles mejoras del programa, el análisis estadístico

reveló los siguientes resultados (Tabla 7). Los resultados reflejan una conectividad alta entre ex auxiliares, pero una participación presencial y comunitaria más limitada tras el retorno.

Tabla 7

*Posibles mejoras vinculadas a comunidad y proyección del programa*

| Ítem                                                                                                                    | N   | M    | DS   | Md |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------|------|----|
| I keep in touch with other LA from my programme (chat, phone, emails, social media).                                    | 157 | 3.15 | 1.02 | 3  |
| My LA mates inform me of some professional opportunities (especially the ones where Spanish is important).              | 157 | 2.24 | 1.02 | 2  |
| I consider information I receive from the Education Office of the Spanish Embassy and/or Instituto Cervantes important. | 157 | 3.36 | 0.83 | 4  |
| I meet with my LA mates on a regular basis in the Philippines.                                                          | 157 | 1.66 | 1.24 | 2  |
| I attend events organized by the Spanish Embassy and/or Instituto Cervantes.                                            | 157 | 1.75 | 1.26 | 2  |
| I think that taking a course in Spanish language would be beneficial for me.                                            | 157 | 3.71 | 0.69 | 4  |
| I think becoming a teacher of Spanish would be a good professional option for me.                                       | 157 | 2.90 | 1.18 | 3  |
| <b>Índice global (media de los 7 ítems)</b>                                                                             | 157 | 2.68 | 0.64 | 3  |

Fuente: elaboración propia

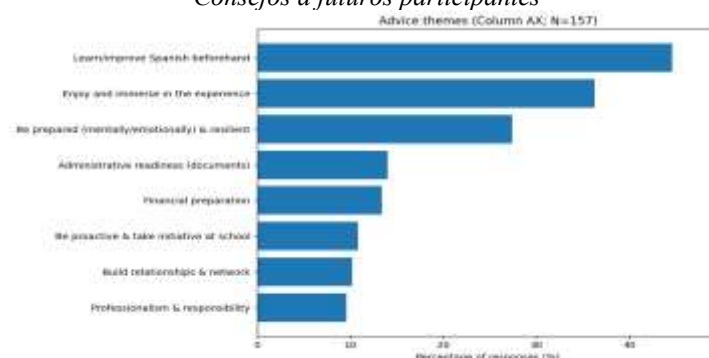
En conjunto, el bloque muestra una valoración moderada-alta de comunidad y proyección del programa (índice global:  $M = 2.68$ ;  $DS = 0.64$ ;  $Md = 3$ ). Los ítems con puntuaciones más elevadas se concentran en *la proyección formativa* y el *vínculo institucional*: la utilidad percibida de realizar un curso de español ( $M = 3.71$ ;  $Md = 4$ ) y la importancia de la *información procedente de la Oficina de Educación/Instituto Cervantes* ( $M = 3.36$ ;  $Md = 4$ ). Asimismo, se observa un mantenimiento frecuente del *contacto entre ex auxiliares por canales digitales* ( $M = 3.15$ ;  $Md = 3$ ). En contraste, la *participación presencial en Filipinas* es baja (reuniones regulares:  $M = 1.66$ ;  $Md = 1.24$ ; asistencia a eventos:  $M = 1.75$ ;  $Md = 2$ ) y presenta mayor variabilidad ( $DS \approx 1.24-1.26$ ), lo que sugiere experiencias dispares. Finalmente, *la circulación de oportunidades profesionales entre compañeros* se sitúa en un nivel intermedio ( $M = 2.24$ ;  $Md = 2$ ) y es relativamente heterogénea ( $DS = 1.29$ ), mientras que la opción de *ser profesor/a de español* aparece como una vía posible pero no generalizada ( $M = 2.90$ ;  $Md = 3$ ;  $DS = 1.18$ ).

Para responder a las preguntas abiertas sobre posibles mejoras del programa de auxiliares de inglés en España y consejos a los futuros participantes, después de exploración de los textos de las preguntas y depuración de datos, se elaboraron los libros de códigos (Anexo 4).

El análisis temático de la pregunta de consejos (Figura 7) mostró que la recomendación más frecuente fue *mejorar el español antes y durante la estancia* (44.6%), seguida de *aprovechar la experiencia e inmersión cultural* (36.3%). En un tercer nivel, muchos participantes enfatizaron la *preparación personal y la resiliencia*

(paciencia, flexibilidad y capacidad de adaptación) (27.4%), lo que sugiere que el componente emocional y de ajuste es percibido como clave para una experiencia exitosa. Con menor presencia aparecieron consejos de tipo práctico, como la *preparación administrativa y documental* (14.0%) y la *planificación financiera* (13.4%). Finalmente, aunque en porcentajes más reducidos, también se recomendó ser *proactivo en el centro* (10.8%), *construir redes y amistades* (10.2%) y *mantener la profesionalidad y la responsabilidad* (9.6%). En conjunto, los resultados indican que los participantes priorizan el aprendizaje del idioma y la inmersión cultural, complementados por estrategias de adaptación personal y preparación logística.

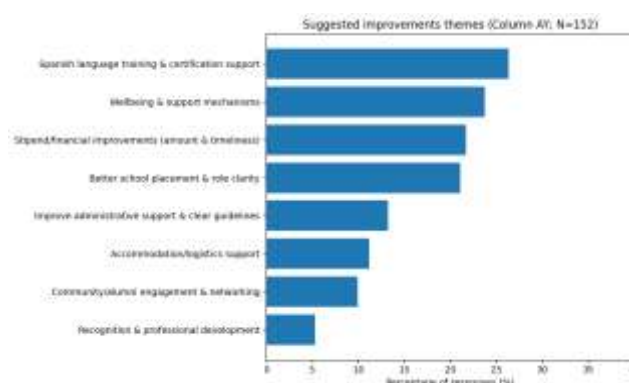
Figura 7  
Consejos a futuros participantes



Fuente: elaboración propia

El análisis de las respuestas sobre posibles mejoras del programa (Figura 8) indica que las demandas se concentran principalmente en *formación lingüística, apoyo al bienestar y condiciones económicas*.

Figura 8  
Posibles mejoras del programa



Fuente: elaboración propia

La sugerencia más mencionada fue reforzar la *formación de español y el acceso a la certificación* (44.7%), seguida de la necesidad de *mecanismos de apoyo y bienestar* (40.2%). En tercer lugar, se señalaron mejoras del *estipendio y la puntualidad de los pagos* (36.8%), y, muy cerca, una mejor *asignación de centros y mayor claridad del rol* (35.8%). Con porcentajes más moderados aparecen el *apoyo administrativo y pautas claras* (22.4%), el apoyo en *alojamiento/logística* (19.0%) y el fortalecimiento de la *comunidad/alumni y redes* (16.7%). Finalmente, el *reconocimiento y desarrollo profesional* fue la categoría menos frecuente (8.9%).

## Conclusiones

En conjunto, este estudio muestra que la participación de ex auxiliares filipinos en el Programa de Auxiliares de Conversación en España se percibe como una experiencia formativa de impacto amplio, especialmente en dimensiones personales, interculturales y de aprendizaje profesional docente. La evidencia cuantitativa apunta a una valoración global positiva de los beneficios (índice global moderadamente alto), con mayor consenso en ítems vinculados a madurez personal, apertura/tolerancia y adquisición de metodologías y enfoques de aula. En paralelo, el impacto profesional “directo” tras el retorno (por ejemplo, que el español fuese determinante para obtener empleo) se percibe de forma más heterogénea, lo que sugiere que la transferencia laboral depende en gran medida del contexto profesional posterior y de las oportunidades reales de uso del español en Filipinas.

En cuanto a la dimensión intercultural, los resultados indican una conciencia intercultural elevada y consistente: los participantes indicaron una alta valoración de la diversidad, disposición a interactuar con personas de diferentes orígenes e interés por la cultura española, mientras que el choque cultural apareció, en promedio, como una dificultad moderada y más variable entre individuos. Las preguntas abiertas refuerzan esta lectura: la experiencia intercultural y la mejora del español emergen como los beneficios más repetidos, y la integración sociocultural se expresa tanto en aprendizajes cotidianos (estilo comunicativo, conciliación/gestión del tiempo, prácticas culturales) como en participación en festividades y en el intercambio cultural (gastronomía y celebraciones como principales vehículos de “cultura compartida”).

Respecto al desarrollo lingüístico, el patrón global es coherente con una mejora percibida durante la estancia (especialmente en comprensión y lectura, y en comunicación funcional), junto con una motivación muy alta para continuar aprendiendo español tras el retorno. Sin embargo, el uso profesional del español en Filipinas se sitúa en niveles comparativamente bajos y con gran variabilidad, lo que apunta a un “desajuste” entre motivación/mantenimiento y condiciones estructurales de uso (puestos disponibles, reconocimiento/certificación, redes profesionales, etc.). Esta conclusión es importante para interpretar los logros del programa: la experiencia parece potenciar disposiciones y competencias, pero su traducción en usos sostenidos requiere apoyos y trayectorias laborales que no dependen solo del participante.

En relación con la comunidad/alumni y la proyección post-programa, los datos sugieren un mantenimiento frecuente del contacto digital entre ex auxiliares y una alta valoración de la información institucional y de la formación en español; no obstante, la participación presencial en encuentros y eventos en Filipinas fue limitada. Ello respalda la necesidad de estrategias de comunidad híbridas (online + nodos territoriales) que reduzcan barreras logísticas y faciliten la continuidad formativa y profesional.

Finalmente, las recomendaciones derivadas de las preguntas abiertas convergen en un conjunto claro de áreas de mejora: (a) reforzar formación y certificación de español (antes, durante y después de la estancia), (b) fortalecer apoyos de bienestar y acompañamiento, (c) mejorar condiciones económicas y previsibilidad del estipendio, (d) clarificar rol y coordinación con centros de destino, y (e) simplificar/transparentar procesos administrativos. En términos aplicados, el estudio contribuye a equilibrar la literatura sobre auxiliares (centrada a menudo en el aula) incorporando evidencia sistemática desde la voz del participante, y ofrece insumos operativos para optimizar el diseño y la gestión del programa.

**Limitaciones y líneas futuras:** al basarse en un cuestionario autorreportado y un muestreo por conveniencia, los resultados deben interpretarse como descriptivos y

no generalizables a toda la población; además, la participación puede reflejar sesgo de autoselección (responden más quienes mantienen un mayor vínculo o interés). Futuros trabajos podrían incorporar diseños comparativos (por cohortes, destinos o perfiles), análisis longitudinales post-retorno, y triangulación con entrevistas y/o datos institucionales sobre trayectorias profesionales y certificación lingüística.

## Agradecimientos

Este estudio ha sido promovido e impulsado por la Consejería de Educación de Australasia, a la que agradecemos su apoyo y colaboración.

## Acknowledgements

This study has been promoted and supported by the Australasian Education Office of the Ministry of Education, Vocational Training and Sports of Spain, whom we thank for their support and collaboration.

## Referencias

- ANGHEL, Brindusa; CABRALES, Antonio; CARRO, Jesús M. Evaluating a bilingual education program in Spain: The impact beyond foreign language learning. *Economic Inquiry*, 2016, vol. 54, n.º 2, pp. 1202–1223.
- ANTROPOVA, Svetlana; COLT, Francesca. The Amity Experience: Benefits of Teacher Training Abroad. En: *EDULEARN19 Proceedings: 11th International Conference on Education and New Learning Technologies*. Valencia: IATED, 2019, pp. 523–532. DOI: 10.21125/edulearn.2019.0181.
- BONACINA-PUGH, Florence; ZHANG, Hao. The interactional organisation of co-teaching in language educational settings: The case of Mandarin language teaching in Scotland. *Journal of Language, Identity & Education*, 2023 (publicado en línea). DOI: 10.1080/15348458.2023.2263093.
- BUCKINGHAM, Lyndsay Renee. Defining the role of language assistants in the bilingual classroom. *Revista Tecnología, Ciencia y Educación*, 2018, n.º 9, pp. 38–49. DOI: 10.51302/tce.2018.173.
- CAPARRÓS CABEZAS, Cristina. El auxiliar de conversación: una figura necesaria. *Espiral. Cuadernos del Profesorado*, 2010, vol. 3, n.º 5, pp. 36–43.
- CASINGAL, Cyrus Pontawe; CAERLANG, Lovejoy Rivero. *Teaching Beyond Borders: Experiences, Challenges, and Contributions of Filipino Assistant Language Teachers (ALTs) in Japan*. Zenodo [en línea]. 2025. DOI: 10.5281/zenodo.15565923.
- DIOS PÉREZ, Irene; FAYA CERQUEIRO, Fátima. Auxiliares de conversación en el aula de Educación Primaria: perspectivas de docentes y auxiliares en Galicia. *Didáctica. Lengua y Literatura*, 2024, vol. 36 (Especial), pp. 179–189. DOI: 10.5209/dill.98420.
- ESPAÑA. Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones. *Boletín Oficial del Estado*, 2003.
- ESPAÑA. Ministerio de Educación, Formación Profesional y Deportes. Programa de Auxiliares de Conversación en España (auxiliares extranjeros). 2024a. Disponible en:

<https://aee.educacionfpydeportes.gob.es/oportunidades/todas/auxiliares-conversacion/extranjeros.html> (consulta: 19-02-2026).

ESPAÑA. Ministerio de Educación, Formación Profesional y Deportes. Estadística de la Acción Educativa Exterior. Educabase. 2024b. Disponible en: <https://estadisticas.educacion.gob.es> (consulta: 19-02-2026).

ESPAÑA. Ministerio de Educación, Formación Profesional y Deportes - Acción Educativa Exterior. La Embajada de Filipinas en España concede el Premio Tanglaw al Programa de Auxiliares de Conversación. 2024c. Disponible en: <https://aee.educacionfpydeportes.gob.es/en/actualidad/noticias/2024/premio-filipinas-aac.html> (consulta: 19-02-2026).

LAGURA, Andone. *Education and Learning Experiences of Language Assistants in Spain, 2019–2024*. Master's thesis. Cagayan de Oro: Xavier University - Ateneo de Cagayan, 2025.

LITZLER, Mary Frances. Native English Speakers in Madrid's Classrooms: Difficulties Reported by Assistants / Hablantes nativos de inglés en las aulas de Madrid: Dificultades señaladas por auxiliares. *TEJUELO. Didáctica de la Lengua y la Literatura. Educación*, 2019, 31, pp. 47–76. DOI: 10.17398/1988-8430.31.47.

LÓPEZ-MEDINA, Beatriz; OTTO, Ana. Language Assistants' Expectations Towards their Role and Main Functions: the Case of Madrid's Bilingual Schools. *Porta Linguarum*, 2020, n.º 33, pp. 95–109.

LÓPEZ MEDINA, Beatriz; OTTO, Ana. Profiling language assistants in the European context: features, roles, and functions in the 21st century. *ELIA: Estudios de Lingüística Inglesa Aplicada*, 2022, 22, pp. 15–44. DOI: 10.12795/elia.2022.i22.02.

MELLADO, María Lova; BOLARÍN MARTÍNEZ, María José. La coordinación en programas bilingües: las voces del profesorado. *Aula Abierta*, 2015, vol. 43, pp. 102–109. DOI: 10.1016/j.aula.2015.03.001.

TOLÓSA, Constanza. Local intercultural language assistants in New Zealand: opportunities and challenges for foreign language programmes. *Language, Culture and Curriculum*, 2023. DOI: 10.1080/07908318.2023.2219062.

TRAVÉ GONZÁLEZ, Gabriel H.; SOTO ROSALES, Antonio; VINLUAN AQUINO, Ian Paolo. El programa de enseñanza bilingüe en Andalucía según los auxiliares de conversación. *Revista de Investigación Educativa*, 2023, vol. 41, n.º 1, pp. 69–85. DOI: 10.6018/rie.495781.

TRAVÉ GONZÁLEZ, Gabriel H.; SOTO ROSALES, Antonio; VINLUAN AQUINO, Ian Paolo. El auxiliar de conversación extranjero en la enseñanza bilingüe: un acercamiento a su experiencia en España. *Pensamiento Educativo. Revista de Investigación Educativa Latinoamericana*, 2025, vol. 62, n.º 1, p. 12. DOI: 10.7764/PEL.62.1.2025.4.

VAISMORADI, Mojtaba; TURUNEN, Hannele; BONDAS, Terese. Content analysis and thematic analysis: Implications for conducting a qualitative descriptive study. *Nursing & Health Sciences*, 2013, vol. 15, n.º 3, pp. 398–405. DOI: 10.1111/nhs.12048. Disponible en: <https://doi.org/10.1111/nhs.12048> (consulta: 25-02-2026).

VILLALOBOS, Jeany Liseth Argueta; TRINIDAD FUENTES, Alice Guisselle; ROMERO ARGUETA, José de Jesús. Teaching Internship Program (Amity): Contributions to Non-Native EFL Teachers of El Salvador. *European Journal of Contemporary Education*, 2025, vol. 14, n.º 3, pp. 360–373. DOI: 10.13187/ejced.2025.3.360.

VITALARU, Bianca. Sociocultural Awareness, Cultural Perspectives and Strategies in Language Assistants' Academic Papers in Spain / Conciencia sociocultural, perspectivas culturales y estrategias en trabajos académicos elaborados por auxiliares de conversación en España. *TEJUELO*, 2020, n.º 31, pp. 175–227. DOI: 10.17398/1988-8430.31.175.

## **Anexo 1**

### **Cuestionario**

#### **Bloque 1. DEMOGRAPHIC INFORMATION**

1. Age
2. Gender: ☐Female ☐Male ☐Other
3. Level of education: ☐Doctorate ☐Master ☐Undergraduate degree completed  
☐Undergraduate degree in progress University degree: ☐Education-related ☐Not education-related

If your university degree is not education-related, what is your degree in?

4. Previous informal teaching experience (tutoring, summer camp, etc.):  
☐None ☐Less than 1 year ☐1–2 years ☐3–5 years ☐6–10 years ☐More than 10 years
5. Previous formal teaching experience:  
☐None ☐Less than 1 year ☐1–2 years ☐3–5 years ☐6–10 years ☐More than 10 years
6. Level of Spanish:  
☐None ☐A1 ☐A2 ☐B1 ☐B2 ☐C1 ☐C2 ☐Unsure
7. Type of school you were assisting in: ☐Public ☐Private ☐Charter ☐Other:
8. Assigned location/s in Spain?
9. Year-years of the programme (include the years)
10. Do you have any official certificate in the Spanish language? Y/N
11. Would you be interested in taking a refreshing course in upgrading your Spanish, or taking the DELE exam? Y/N/Maybe
12. Would you be interested in working as a teacher of the Spanish Language in the Philippines? Y/N/Maybe

Likert scale questions from 0 to 4. Agreement/disagreement: 0 – strongly disagree, 1 – disagree; 2 – neither agree nor disagree; 3- agree; 4- strongly agree

#### **Bloque 2. PROFESSIONAL AND PERSONAL BENEFITS**

4. I have matured after one year in Spain.
5. My working experience in Spain helped me in my professional career in the Philippines.
6. My working experience in Spain has affected my choice of the profession.
7. I have learnt new methodologies and new approaches to teaching children in the Spanish school I worked in.
8. I have become a more easy-going, open-minded and tolerant person after my experience in Spain.
9. The knowledge of the Spanish language was an important factor in getting a job in the Philippines.

#### **Open questions:**

1. What are the major benefits you gained from the LA programme in Spain?
2. What were the major challenges you had to face in the LA programme in Spain?

#### **Bloque 3. FOSTERING OF CULTURAL AWARENESS**

1. I suffered from cultural shock when I arrived in Spain.
2. I am curious about the Spanish culture.
3. I made a lot of Spanish friends.
4. I value cultural diversity.
5. I am aware of Spanish-Philippine cultural differences.

6. I seek opportunities to explore the Spanish culture through the Internet, music, forums.

Open questions:

1. What did you learn from Spanish people?
2. Which traditional Spanish festivity did you enjoy the most?
3. What aspect of Filipino culture did you enjoy sharing the most?

Bloque 4. L2 DEVELOPMENT

1. I was able to speak Spanish before my LA experience in Spain.
2. I can communicate in Spanish with the native speakers without problems.
3. I am proficient in writing in Spanish.
4. I can understand films, songs, etc. in Spanish.
5. I read books/newspapers/blogs in the Spanish language.
6. I am using Spanish in my professional environment in the Philippines.
7. I am willing to continue learning Spanish.

Bloque 5. FOSTERING COMMUNITY OF EX-LA AND THE SPANISH  
AUTHORITIES IN THE PHILIPPINES

1. I keep in touch with other LA from my programme (chats, phone, emails).
2. My LA mates inform me of some professional opportunities (especially the ones where Spanish is important).
3. I consider the information I receive from the Consejería de Educación (Spanish Embassy) and Cervantes Institute important.
4. I meet with my LA mates on a regular basis in the Philippines.
5. I attend events organized by the Cervantes Institute.
6. I think taking a course in the Spanish language or teaching Spanish in the Cervantes Institute will be beneficial for me.

Open questions

1. What advice would you give to someone interested in taking part in the LA programme?
2. Can you think of any way to improve the LA programme?

## Anexo 2

### Libros de códigos de preguntas abiertas Bloque 2

#### Libro de códigos

##### *Beneficios del programa*

| Código                                     | Definición                                                                                                              | Criterios de inclusión (indicadores)                             | Ejemplo (respuesta abreviada)                 |
|--------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Intercultural experience & global exposure | Exposición cultural y movilidad: contacto con cultura española/europea, diversidad, viajes y aprendizaje sociocultural. | culture, cultural, diversity, europe, travel, spain, exposure... | “Exposure to more experiences and culture...” |
| Spanish language development               | Mejoras percibidas en español (comprensión/expresión/fluidez) o motivación por seguir aprendiendo/certificarse.         | Spanish, language, speaking, fluency, communication, dele...     | “I learned Spanish...”                        |
| Professional development (teaching skills) | Aprendizajes vinculados a la práctica docente: metodologías, enfoques, planificación, aula.                             | teaching, methodology, classroom, lesson, approach, students...  | “I learnt new methodologies...”               |
| Personal growth & independence             | Autonomía, madurez, resiliencia, apertura mental, confianza.                                                            | independence, mature, adaptability, open-minded, growth...       | “adaptability; open-mindedness...”            |
| Career opportunities & employability       | Impacto percibido en empleabilidad y trayectoria: oportunidades, ventaja competitiva, continuidad laboral.              | job, career, employment, opportunities, resume/cv...             | “I’m able to continue working in Spain.”      |
| Networks & relationships                   | Relaciones y redes: amistades, comunidad, contactos, apoyo social/profesional.                                          | friends, network, community, connections, mates...               | “Connections...”                              |

Fuente: elaboración propia

#### Libro de códigos

##### *Desafíos del programa*

| Código                               | Definición                                                                                   | Criterios de inclusión (indicadores)                | Ejemplo (respuesta abreviada)                 |
|--------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Language barrier                     | Barreras lingüísticas para comunicarse en el centro o vida diaria.                           | Spanish level, communication, understand, accent... | “...linguistic barrier...”                    |
| Financial & stipend problems         | Problemas económicos: cuantía del estipendio, retrasos, coste de vida, alquiler.             | stipend, delayed, money, rent, expensive...         | “late stipend”                                |
| Administrative & bureaucratic issues | Trámites: documentación, NIE/TIE, citas, banco, seguros, contratos.                          | paperwork, bureaucracy, documents, nie/tie...       | “Bureaucracy...”                              |
| School integration & role ambiguity  | Coordinación/rol en el centro: colaboración limitada, expectativas, horarios, planificación. | collaboration, role, coordination, expectations...  | “Not enough collaboration with the teachers.” |
| Cultural adjustment & discrimination | Adaptación sociocultural, choque cultural, discriminación/prejuicio.                         | culture shock, adjust, discrimination, racism...    | “cultural difference”                         |
| Housing & logistics                  | Vivienda y logística: búsqueda de alojamiento, transporte, desplazamientos.                  | housing, rent, apartment, commute, transport...     | “accommodation...”                            |

| Código                    | Definición                                                      | Criterios de inclusión (indicadores)           | Ejemplo (respuesta abreviada) |
|---------------------------|-----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-------------------------------|
| Classroom management      | Retos en el aula: disciplina, comportamiento, manejo de grupos. | classroom, discipline, behavior, management... | "students' behavior..."       |
| Wellbeing & mental health | Bienestar: estrés, ansiedad, soledad/aislamiento, seguridad.    | stress, anxiety, lonely, mental health...      | "stress"                      |

Fuente: elaboración propia

## Anexo 3

### Libros de códigos de preguntas abiertas Bloque 3

#### Libro de códigos

*Aprendizajes atribuidos a la interacción con personas españolas*

| Código (tema)                            | Definición                                                                                   | Indicadores típicos (palabras/ideas)                     | Ejemplo de mención (abreviado)                        |
|------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| Gestión del tiempo y conciliación        | Referencias al ritmo de vida, descanso, disfrute del tiempo personal y balance vida-trabajo. | "time", "rest", "relax", "balance", "pace", "enjoy life" | "aprendí a equilibrar trabajo y vida personal..."     |
| Interacción social y estilo comunicativo | Trato social (amabilidad, apertura), comunicación y modos de interacción.                    | "friendly", "open", "warm", "talk", "direct", "greeting" | "son abiertos y se comunican con naturalidad..."      |
| Valores familiares y comunitarios        | Importancia de la familia, apoyo social, comunidad y relaciones cercanas.                    | "family", "community", "together", "support", "respect"  | "valoran mucho la familia y la convivencia..."        |
| Orgullo cultural y tradiciones           | Preservación/valoración de tradiciones, historia y celebraciones.                            | "tradition", "festival", "custom", "history", "pride"    | "cuidan sus tradiciones y celebraciones..."           |
| Alimentación y estilo de vida            | Gastronomía y hábitos asociados (comidas, bares, tapas, etc.).                               | "food", "tapas", "cuisine", "bar", "coffee"              | "descubrí hábitos de comida y vida social..."         |
| Educación y prácticas docentes           | Aprendizajes sobre escuela, metodologías o prácticas observadas en centros.                  | "school", "teacher", "methodology", "classroom"          | "observé metodologías distintas en el aula..."        |
| Actitud personal (resiliencia/optimismo) | Rasgos actitudinales: optimismo, confianza, independencia, resiliencia.                      | "positive", "optimism", "confidence", "resilience"       | "me ayudó a ser más resiliente/positivo..."           |
| Puntualidad y profesionalidad            | Organización, disciplina, puntualidad o hábitos profesionales.                               | "punctual", "professional", "discipline", "responsible"  | "más organización y responsabilidad en el trabajo..." |

Fuente: elaboración propia

#### Libro de códigos

*La festividad española disfrutada/valorada*

| Código (tema)   | Definición operativa                                     | Indicadores típicos                          | Ejemplo de mención (abreviado)      |
|-----------------|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------|
| Semana Santa    | Preferencia por Semana Santa y procesiones asociadas.    | "Semana Santa", "procession", "procesión"    | "Semana Santa y las procesiones..." |
| Navidad y Reyes | Preferencia por celebraciones navideñas y/o Reyes Magos. | "Navidad", "Christmas", "Reyes", "cabalgata" | "Navidad / Reyes Magos..."          |

| Código (tema)                   | Definición operativa                                               | Indicadores típicos                           | Ejemplo de mención (abreviado)       |
|---------------------------------|--------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|--------------------------------------|
| Carnaval                        | Preferencia por carnavales y celebraciones vinculadas.             | “Carnaval”, “carnival”                        | “Carnaval...”                        |
| Ferias (p. ej., Feria de Abril) | Preferencia por ferias locales/regionales.                         | “feria”, “Feria de Abril”, “ferias”           | “Feria de Abril...”                  |
| Fallas (Valencia)               | Preferencia por Las Fallas.                                        | “Fallas”, “Las Fallas”                        | “Las Fallas...”                      |
| Fiestas patronales/locales      | Mención genérica o local (romerías, patronales, días autonómicos). | “fiestas”, “patronal”, “romería”, “día de...” | “fiestas del pueblo / patronales...” |
| San Fermín                      | Preferencia por San Fermín (Pamplona, encierros).                  | “San Fermín”, “encierro”                      | “San Fermín...”                      |
| Moros y Cristianos              | Preferencia por Moros y Cristianos.                                | “Moros y Cristianos”                          | “Moros y Cristianos...”              |

Fuente: elaboración propia

### Libro de códigos

#### *Aspectos de la cultura filipina compartido con España*

| Código (tema)              | Definición operativa                                          | Indicadores típicos                                  | Ejemplo de mención (abreviado)         |
|----------------------------|---------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|----------------------------------------|
| Comida y cocina            | Platos, recetas y prácticas culinarias filipinas compartidas. | “adobo”, “lumpia”, “sinigang”, “pancit”, “halo-halo” | “cocina filipina (adobo, lumpia)...”   |
| Tradiciones y festividades | Fiestas, celebraciones, costumbres y tradiciones culturales.  | “fiesta”, “festival”, “celebration”, “tradition”     | “fiestas y tradiciones filipinas...”   |
| Lengua y expresiones       | Tagalog u otras lenguas; palabras y expresiones compartidas.  | “Tagalog”, “words”, “expressions”, “language”        | “palabras en tagalog y expresiones...” |
| Música y baile             | Música, canto, baile, karaoke, etc.                           | “music”, “dance”, “song”, “karaoke”                  | “música, canto/karaoke...”             |
| Hospitalidad y amabilidad  | Valores de acogida, calidez y trato.                          | “hospitality”, “welcoming”, “kindness”               | “hospitalidad filipina...”             |
| Valores familiares         | Importancia de la familia, respeto y cohesión familiar.       | “family”, “respect”, “close family”                  | “valor de la familia y el respeto...”  |
| Humor y actitud positiva   | Humor, alegría, optimismo.                                    | “humor”, “smile”, “positivity”                       | “humor/actitud positiva...”            |
| Regalos / pasalubong       | Práctica cultural de regalos y “pasalubong”.                  | “pasalubong”, “gifts”, “souvenir”                    | “pasalubong / regalos...”              |

Fuente: elaboración propia

## Anexo 4

### Libros de códigos de preguntas abiertas Bloque 5

#### Libro de códigos

##### *Consejos para futuros participantes*

| Código (tema)                                  | Definición operativa                                                                                             | Indicadores típicos (palabras/ideas)                                             | Ejemplo de mención (abreviado)                     |
|------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| Be prepared (mentally/emotionally) & resilient | Consejos sobre preparación personal: resiliencia, paciencia, flexibilidad, adaptación y gestión emocional.       | prepared, mentally, emotional, resilient, patience, flexible, adapt, open-minded | “Be prepared emotionally and mentally...”          |
| Financial preparation                          | Recomendaciones para planificar presupuesto/ahorros y afrontar coste de vida o posibles retrasos del estipendio. | financial, money, budget, savings, stipend, allowance, rent, expensive           | “Be financially prepared because sometimes the...” |

| Código (tema)                            | Definición operativa                                                                                          | Indicadores típicos (palabras/ideas)                                    | Ejemplo de mención (abreviado)       |
|------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|
| Learn/improve Spanish beforehand         | Sugerencias para mejorar el español antes/durante el programa (práctica, comunicación, DELE).                 | Spanish, language, practice, communication, DELE                        | “Learn Spanish...”                   |
| Be proactive & take initiative at school | Consejos para actuar con iniciativa en el centro: colaborar, proponer actividades y comunicarse con docentes. | initiative, proactive, volunteer, collaborate, coordinate, lesson, plan | “Take initiative, be open-minded...” |
| Enjoy and immerse in the experience      | Recomendación de aprovechar la estancia: inmersión cultural, aprendizaje y exploración.                       | enjoy, immerse, culture, explore, travel, make the most                 | “To fully immerse in the program...” |
| Professionalism & responsibility         | Énfasis en responsabilidad, puntualidad, ética de trabajo y conducta profesional.                             | professional, responsible, punctual, respect, discipline, commitment    | “Be serious about it...”             |
| Build relationships & network            | Consejos para construir amistades, redes y apoyo social/profesional.                                          | friends, network, connections, community, support                       | “Connections...”                     |
| Administrative readiness (documents)     | Recomendaciones sobre preparación documental y trámites (visado, NIE/TIE, seguros, banco, etc.).              | documents, paperwork, requirements, visa, NIE/TIE, insurance, bank      | “document requirements...”           |

Fuente: elaboración propia

#### Libro de códigos

##### *Posibles mejoras del programa*

| Código (tema)                                        | Definición operativa                                                                                     | Indicadores típicos (palabras/ideas)                                 | Ejemplo de mención (abreviado)            |
|------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| Improve administrative support & clear guidelines    | Propuestas para clarificar procesos: guías, comunicación, orientación previa y listados de requisitos.   | documents, requirements, guide, orientation, briefing, communication | “A directory of document requirements...” |
| Stipend/financial improvements (amount & timeliness) | Sugerencias para ajustar/aumentar estipendio y asegurar pagos puntuales según coste de vida.             | stipend, allowance, payment, late, delay, increase, rent             | “Fix late stipends...”                    |
| Spanish language training & certification support    | Propuestas de formación en español, cursos/recursos y apoyo a certificación (DELE/Cervantes).            | spanish, course, training, DELE, classes, Cervantes                  | “Make it a requirement that...”           |
| Better school placement & role clarity               | Mejoras en asignación de centros y clarificación del rol: tareas, coordinación, mentoría y expectativas. | placement, role, tasks, mentor, supervisor, workload, schedule       | “role / expectations...”                  |
| Community/alumni engagement & networking             | Iniciativas para fortalecer comunidad de ex auxiliares: eventos, plataforma, networking y seguimiento.   | alumni, community, events, reunion, platform, network                | “events / networking...”                  |
| Wellbeing & support mechanisms                       | Medidas de apoyo psicosocial: acompañamiento, check-ins, apoyo ante estrés/soledad.                      | support, counseling, mental health, assistance, check-in             | “must reinforce...”                       |
| Accommodation/logistics support                      | Apoyo a alojamiento y logística: vivienda, llegada, reubicación, transporte.                             | housing, accommodation,                                              | “accommodation...”                        |

| Código (tema)                             | Definición operativa                                                                          | Indicadores típicos<br>(palabras/ideas)                          | Ejemplo de mención<br>(abreviado)      |
|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|
|                                           |                                                                                               | apartment, transport,<br>relocation                              |                                        |
| Recognition & professional<br>development | Reconocimiento y<br>desarrollo: certificados,<br>cartas, talleres, “real work<br>experience”. | certificate, recognition,<br>recommendation,<br>workshop, career | “Make it a real work<br>experience...” |

Fuente: elaboración propia